

Welcome to Bracknell Forest

Bem-vindo a Bracknell Forest

A guide for families from overseas

Um guia para as famílias estrangeiras

CONTENTS

CONTEÚDO

		Page/ Página
1.	About Bracknell Forest <i>Sobre Bracknell Forest</i>	3
2.	Leisure <i>Lazer</i>	4
3.	Schools <i>Escolas</i>	6
	- The School Year <i>O ano escolar</i>	6
	- Pre-School and Nursery <i>Pré-escolar e Creche</i>	8
	- Primary Education <i>Educação Primária</i>	8
	- Secondary Education <i>Educação Secundária</i>	8
	- Ability Groups/Sets <i>Grupos de Competências / Conjuntos</i>	8
	- The School Day <i>O Dia Escolar</i>	10
	- The National Curriculum <i>O Currículo Nacional</i>	10
	- Links with Home <i>Ligações com o Lar</i>	10
	- Homework <i>Trabalhos de casa</i>	12
	- School Meals <i>Refeições Escolares</i>	12
	- Bullying/Racist incidents <i>Intimidação / Incidentes Racistas</i>	12
	- Frequently Asked Questions <i>Perguntas frequentes</i>	14
	- Chart showing different stages of schooling <i>Tabela mostra as diferentes fases da escolaridade</i>	18
4.	Map of Schools <i>Mapa das escolas</i>	19
5.	List of Schools <i>Lista de Escolas</i>	20
6.	List of Early Years settings..... <i>Lista de Estabelecimentos Primeiros Anos (Pré-escolar e creches)</i>	24
7.	How to Help Your Child Learn English..... <i>Como ajudar o seu filho a aprender inglês</i>	28
8.	Help For Young People aged 13 to 19 years <i>Apoio a Jovens Entre os 13 e os 19 anos de Idade</i>	32
9.	Health <i>Saúde</i>	34
10.	Useful Addresses and Websites <i>Endereços úteis e sites na internet</i>	37
11.	Libraries <i>Bibliotecas</i>	38
12.	List of Libraries <i>Lista de Bibliotecas</i>	39

ABOUT BRACKNELL FOREST

Bracknell Forest is made up of 6 towns and parishes. They are Binfield, Bracknell, Crowthorne, Sandhurst, Winkfield and Warfield.

Bracknell Forest is in a good location: 25 miles west of London and a few minutes from the motorways M3, M4 and M25. This means you can travel to other parts of England easily. It is easy to get to London and Reading by train or bus from Bracknell. Heathrow Airport is 30 minutes away and Gatwick Airport is 40 minutes drive.

The choice of schools is very good, and local schools achieve good exam results.

Bracknell has many large offices of multinational companies on the three industrial areas which are just outside of the town centre and there are a wide variety of jobs available.

There is a good choice of leisure activities. There are swimming pools, ice skating rink, tennis courts as well as clubs for adults and children to join. Bracknell also has many parks for quiet family days out.

SOBRE BRACKNELL FOREST

Bracknell Forest é constituída por 6 cidades e paróquias. Elas são Binfield, Bracknell, Crowthorne, Sandhurst, Winkfield e Warfield.

Bracknell Forest encontra-se bem localizada: a 40 Km a ocidente de Londres e a poucos minutos das auto-estradas M3, M4 e M25. O que significa que pode viajar facilmente para outras partes de Inglaterra. É fácil chegar a Londres e Reading de comboio ou autocarro a partir de Bracknell. O Aeroporto de Heathrow fica a 30 minutos de distância e o Aeroporto de Gatwick a 40 minutos por estrada.

A escolha de escolas é muito boa e as escolas locais alcançam bons resultados nos exames.

Bracknell possui muitos escritórios de grandes dimensões de empresas multinacionais nas três áreas industriais localizadas logo nos limites do centro da cidade e há uma vasta variedade de empregos disponível.

Há uma boa escolha de actividades de lazer. Há piscinas, um ringue de patinagem no gelo, campos de ténis, assim como clubes para adultos e crianças poderem aderir. Bracknell tem igualmente bastantes parques para tranquilos dias familiares ao ar livre.

LEISURE

There are many activities in Bracknell Forest which you and your children can do. We provide sports facilities at these places:

- Bracknell Leisure Centre
- Sandhurst and Edgbarrow Sports Centres
- Horseshoe Lake Watersports Centre
- Downshire Golf Course
- Coral Reef, Bracknell's Waterworld
- The Look Out Discovery Centre

For quiet walks or picnics you can use:

- Countryside parks
- Recreational open spaces
- Public rights of way

You can find out which ones are closest to you by contacting Leisure Customer Services on: Tel 01344 352000

Time Square
Market Street
Bracknell
RG12 1JD

Email: customer.services@bracknell-forest.gov.uk

This building is on the map and is close to the train station.

You will be very welcome at these places. The library can give you more information on events and activities in your area. There is a list of libraries in this booklet.

LAZER

Há muitas actividades em Bracknell Forest que pode fazer, juntamente com os seus filhos. Nós providenciamos instalações desportivas nos seguintes locais:

- Centro de Lazer de Bracknell
- Centros Desportivos de Sandhurst e Edgbarrow
- Centro de Desportos aquáticos de Horseshoe Lake
- Campo de golfe de Downshire
- Recife de Coral, Mundo Marinho de Bracknell
- Centro da Descoberta The Look Out

Para passeios tranquilos ou piqueniques pode utilizar:

- Parques campestres
- Espaços recreativos ao ar livre
- Locais públicos com direitos de passagem

Pode descobrir quais estão mais próximos de si contactando os Serviços para o Utilizador do Lazer em: 01344 352000

Time Square
Market Street
Bracknell
RG12 1JD

Email: customer.services@bracknell-forest.gov.uk

Este edifício está no mapa e situa-se perto da estação de caminhos-de-ferro.

Será muito bem-vindo nestes locais. A biblioteca pode fornecer-lhe mais informação sobre eventos e actividades na sua área. Existe uma lista de bibliotecas nesta brochura.

SCHOOLS

All children between the age of 5 and 16 must attend school. Legally children must be in full-time education from the start of the school term after their fifth birthday.

School is from Monday to Friday and school times are usually from 08:45 am to 3:30 pm.

The phases of schooling are as follows:

Nursery – 3 to 5 years old
Infant - 5 to 7 years old
Juniors – 7 to 11 years old
Primary - 5 to 11 years old
Secondary - 11 to 16 years old

Bracknell has:

3 infant schools 3 junior schools 24 primary schools 1 school for children with special needs 6 secondary schools	} 15 infant and primary schools have nursery classes
---	--

There are other private or independent schools where you will need to pay fees.

When your child enters school at the age of 5, she/he enters Reception or Year 1. In infant schools children leave at end of Year 2 to join either a primary school or junior school. A junior school will take children from Year 3 through to Year 6. Primary schools take children from Reception/Year 1 to Year 6. At the beginning of Year 6 you will be asked to choose a secondary school for your child. If your child arrives in school after this time, you may need to ask the headteacher for information.

Secondary schools take children from Years 7 to 11. Children usually progress through the school with their age group.

The school year

The school year starts in September. There are three terms in each year. There is a week's holiday half way through each term called "half term" and a longer holiday at the end of each term. The dates for the 2010/11 school year are:

Autumn term	6 th September – 17 th December 2010
Spring term	4 th January – 8 th April 2011
Summer term	26 th April – 26 th July 2011

ESCOLAS

Todas as crianças de idades compreendidas entre 5 e 16 anos têm que frequentar a escola. Em termos legais, as crianças têm que ter educação escolar a tempo integral desde o início do ano lectivo a partir do seu quinto aniversário.

A escola é de segunda a sexta-feira e os horários escolares são habitualmente das 8h45 às 15h30.

As fases da escolaridade são as seguintes:

Creche – 3 a 5 anos de idade
Infantil – 5 a 7 anos de idade
Juniões – 7 a 11 anos de idade
Primária – 5 a 11 anos de idade
Secundária -11 a 16 anos de idade

Bracknell tem:

3 escolas infantis 3 escolas juniores 24 escolas primárias 1 escola para crianças com necessidades especiais 6 escolas secundárias	} 15 escolas infantis e primárias têm também creche
--	---

Existem outras escolas privadas ou independentes onde terá que pagar matrículas.

Quando o seu filho entra para a escola com 5 anos ele/ela entra para a Recepção, ou Ano 1. Nas Escolas infantis, as crianças saem no final do ano 2 para ingressar ou numa escola primária ou numa escola júnior. Uma escola júnior levará a criança do Ano 3 até ao Ano 6. As escolas primárias levam as crianças da Recepção/Ano 1 até ao Ano 6. No início do Ano 6 ser-lhe-á pedido para escolher uma escola secundária para o seu filho. Se o seu filho chega à escola depois desta altura, poderá ter que pedir informações ao director da escola.

As escolas secundárias levam as crianças do Ano 7 ao 11. As crianças progridem habitualmente na escola com o seu grupo etário.

O ano escolar

O ano escolar começa em Setembro. Há três períodos em cada ano. Há uma semana de férias a meio de cada período denominada “meio período” e férias mais prolongadas no final de cada período. As datas para o ano escolar de 2010/11 são:

Período de Outono	6 de Setembro – 17 de Dezembro de 2010
Período de Primavera	4 de Janeiro – 8 de Abril de 2011
Período de Verão	26 de Abril – 26 de Julho de 2011

Pre-School and Nursery

All 3 and 4 year olds are entitled to free part-time education. These early years, together with their time in reception class at primary school, make up the Foundation Stage. A child can attend up to five free 2 ½ hour sessions of Early Years education per week, for up to 38 weeks a year, at a registered setting from the term after their third birthday.

There are 50 Early Years settings in Bracknell. The word 'setting' means pre-school, day nursery or school nursery class. Admit your child at a setting of your choice and they will let you know if you need to pay any extra fees. See the list of settings. You can get more information from the Children's Information Centre, Family Tree Nursery, 49 Broadway, RG12 1BB. www.childrensinfo.org

Primary Education

Children are taught in classes of approximately 30. They are often grouped by ability for some subjects. Every day the child will be taught one hour of English and one hour of Mathematics as well as other subjects.

Classes are often arranged to encourage the children to interact with each other and work in groups. Some classes contain more than one year group.

Schools have regular assemblies where the whole school will meet for a short time together.

Secondary Education

In secondary schools, pupils are taught in classes within their year group. The children are also in tutor groups. The day may start with a tutor session. This tutor (or teacher) looks after a group of children for the whole year and is responsible for their welfare. He/she will contact you if there are any concerns or if your child is having problems. In addition, a Head of Year or Head of House oversees welfare issues.

Pupils are taught by subject specialists – a separate teacher for each subject. The children move around from one teacher's classroom to the next throughout the day. They take their bags and belongings with them to each class. Each class may have 20-30 pupils for each subject. The teachers will give homework to be completed by a set time.

Ability Groups / Sets

In secondary schools pupils will be placed in ability groups called sets for some subjects from Year 7. It is always best to ask which set your child has been placed in for each subject, as this will affect the level at which they are taught.

Pré-escolar e Creche

Todas as crianças de 3 e 4 anos têm direito a educação gratuita a tempo parcial. Estes primeiros anos, juntamente com os seus tempos na turma de recepção na escola primária, constituem a etapa de fundação. Uma criança pode assistir a um máximo de cinco sessões gratuitas de 2 ½ horas de educação para os Primeiros Anos por semana, até 38 semanas por ano, num estabelecimento registado a partir do período a seguir ao seu terceiro aniversário.

Existem 50 estabelecimentos para os primeiros anos em Bracknell. A palavra 'estabelecimento' significa 'pré-escolar, creche diurna ou turma de creche escolar. Faça a admissão do seu filho num estabelecimento à sua escolha e eles fá-lo-ão saber se tem que pagar quaisquer taxas suplementares. Consulte a lista dos estabelecimentos. Pode obter mais informação da(o) Children's Information Centre, Family Tree Nursery, 49 Broadway, RG12 1BB. www.childrensinfo.org

Educação Primária

As crianças são ensinadas em turmas de aproximadamente 30. São frequentemente agrupadas por competência para algumas disciplinas. Diariamente será ensinada à criança uma hora de Inglês e uma hora de Matemática, assim como outras disciplinas.

As turmas são frequentemente organizadas de forma a encorajar as crianças a interagir umas com as outras e trabalhar em grupos. Algumas turmas contêm grupos de mais de um ano.

As escolas têm assembleias regulares onde toda a escola se reunirá por um breve período de tempo.

Educação Secundária

Nas escolas secundárias, os alunos são ensinados em turmas dentro do grupo do seu ano. As crianças estão também em grupos de tutores. O dia pode começar com uma sessão de tutoria. Este tutor (ou professor) toma conta de um grupo de crianças durante todo o ano e é responsável pelo seu bem-estar. Ele/ela contactá-lo-á se houver quaisquer preocupações ou se o seu filho estiver a ter problemas. Além disso, um Chefe do Ano ou Chefe da Casa supervisiona questões relacionadas com o bem-estar.

Os alunos são ensinados por especialistas nas disciplinas – um professor diferente para cada disciplina. As crianças deslocam-se da sala de um professor para a seguinte ao longo do dia. Eles levam as mochilas e pertences com eles para cada aula. Cada aula pode ter 20-30 alunos para cada disciplina. Os professores distribuirão trabalho de casa para ser completado num tempo previamente estabelecido.

Grupos de Competências / Conjuntos

Nas escolas secundárias os alunos serão colocados em grupos de competências designados por conjuntos para algumas disciplinas a partir do ano 7. É sempre melhor perguntar em que conjunto foi colocado o seu filho para cada disciplina, pois isso influenciará o nível em que eles serão ensinados.

The School Day

A typical school day often starts at 08.45 am. There is a short mid-morning break at about 10.30 am and a lunchtime break of about one hour from 12 noon to 1.00 pm. The afternoon session often lasts till 3.15 pm. Younger children also have a short afternoon break to play outside if the weather is good.

Your child will need to bring a snack to school for the mid-morning break.

A typical day in a **secondary** school will be different from that in a primary school. There will be a morning and a lunchtime break. There will also be a time for groups of pupils to meet for assembly.

Many schools run lunchtime or after school activities, usually for about an hour after lessons finish. These are activities such as sports, drama, art, dance, music and homework clubs. Some activities are free but some may have to be paid for.

The National Curriculum

All schools follow the National Curriculum. The emphasis is on the core subjects which are English, Maths and Science. The core subjects are compulsory for children up to the age of 16. However, the school must provide a broad curriculum and, therefore, other subjects are taught. These are Geography, History, Art, Music, Design and Technology, Physical Education, Information Technology and a foreign language.

Students in Key Stages 4 and 5 can choose to study from a wide range of subjects.

The teaching of Religious Education is compulsory for all children. As a parent you have a right to discuss and agree with your child's school whether or not he/she participates in Religious Education.

Links with Home

Schools hold after-school meetings at least twice a year in primary schools and once a year in secondary schools. At these evenings, parents are invited to meet the teachers to talk about their child's progress. Some schools have Open Days during the year.

You will also be informed about your child's progress at other times of the year. Schools may ask to meet you if there are concerns about your child. If at any time you have queries or concerns, do not hesitate to contact the headteacher, class teacher or your child's tutor. At Secondary school this can be arranged through the school office.

Schools value the support of parents and see you as an important contributor to your child's learning.

O Dia Escolar

Um típico dia escolar começa habitualmente às 08h45. Há um curto intervalo a meio da manhã cerca das 10h30 e um intervalo para almoço de cerca de uma hora das 12h00 às 13h00. A sessão da tarde costuma durar até às 15h15. As crianças mais novas também têm um curto intervalo à tarde para brincar ao ar livre caso o tempo esteja bom.

O seu filho terá que trazer uma refeição ligeira para a escola para o intervalo a meio da manhã.

Um dia típico numa escola **secundária** será diferente desse numa escola primária. Haverá um intervalo de manhã e à hora do almoço. Haverá igualmente um período para que grupos de alunos se reunirem em assembleia.

Muitas escolas desenvolvem actividades à hora do almoço ou depois das aulas, normalmente, durante cerca de uma hora depois do final das aulas. São actividades como desporto, teatro, arte, dança, música e clubes para a realização de trabalhos de casa. Algumas actividades são gratuitas, mas outras têm que ser pagas.

O Currículo Nacional

Todas as escolas seguem o Currículo Nacional. A ênfase é dada em disciplinas essenciais, que são Inglês, Matemática e Ciências. As disciplinas essenciais são obrigatórias para crianças até à idade de 16 anos. Contudo, a escola tem que providenciar um currículo alargado e, como tal, outras disciplinas são ensinadas. Estas são Geografia, História, Arte, Música, Desenho e Tecnologia, Educação Física, Tecnologia da Informação e uma língua estrangeira.

Os estudantes nas Etapas Chave 4 e 5 podem escolher estudar a partir de uma ampla variedade de disciplinas.

O ensino de Educação Religiosa é obrigatório para todas as crianças. Como pai/mãe tem o direito de discutir e acordar com a escola do seu filho se ele/ela participará ou não na Educação Religiosa.

Ligações com o Lar

As escolas realizam reuniões depois das aulas pelo menos duas vezes por ano nas escolas primárias e uma vez por ano nas escolas secundárias. Nestas noites, os pais são convidados a reunir-se com os professores para falar sobre os progressos dos seus filhos. Algumas escolas têm Dias Abertos durante o ano.

Será também informado acerca dos progressos do seu filho em outros momentos do ano. As escolas podem pedir-lhe para se encontrar consigo se houver preocupações com o seu filho. No caso de, a qualquer momento, ter questões ou preocupações, não hesite em contactar o director da escola, o professor ou o tutor do seu filho. Na escola Secundária isto pode ser combinado através da secretaria da escola.

As escolas valorizam o apoio dos pais e vêem-no como uma contribuição importante na aprendizagem do seu filho.

Homework

Children in primary schools will be asked to read their reading books at home everyday. It is important that you help your child complete their homework and listen to them read. Children in primary schools get homework once a week but older children get homework every day. Schools give pupils homework diaries in which they have to write their homework tasks.

If you cannot help your child with homework, please discuss this with the teacher.

School Meals

Schools provide a mid-day meal for children. There is a small cost for this. You can tell the school if you do not want your child to eat pork, beef, meat or anything else. All schools serve vegetarian meals as well. You can also give your child a packed lunch to take to school.

Free School Meals

You can get free school meals for your child if you or your partner gets either:

- Child Tax Credit (but not Working Tax Credit) and have a family income below £14,155
- Pension Credit Guarantee Credit (the 'guarantee credit element')
- Income Support
- Jobseeker's Allowance

Your child's school can give you a form to complete. You can get information and advice on various Tax Credits and Benefits from Jobcentre Plus. The Citizen's Advice Bureau can offer you more detailed information and can also help with filling in forms.

Bullying / Racist Incidents

It is important that you contact the school immediately if your child experiences any difficulties such as bullying, racism or name calling. Each school has an agreed policy on procedures for dealing with such matters. If you need further support or advice on any cases of bullying or racism please contact the Children & Families section of the Education Department on 01134 354014 or email: education.children-families@bracknell-forest.gov.uk

Trabalhos de casa

Será pedido às crianças nas escolas primárias que leiam os seus livros de leitura em casa diariamente. É importante que ajude o seu filho a concluir os seus trabalhos de casa e que os ouça serem lidos. As crianças das escolas primárias levam trabalhos para casa uma vez por semana, mas as crianças mais velhas levam trabalhos para casa todos os dias. As escolas entregam aos alunos diários de trabalhos de casa nos quais eles têm que registar as suas tarefas de trabalhos de casa.

Se não consegue ajudar o seu filho com os trabalhos de casa, por favor discuta isso com o professor.

Refeições Escolares

As escolas providenciam às crianças uma refeição a meio do dia. Há um pequeno custo associado a isto. Pode informar a escola se não quer que o seu filho coma carne de porco, vaca ou outra coisa qualquer. Todas as escolas servem igualmente refeições vegetarianas. Pode também dar ao seu filho uma marmita para levar para a escola.

Refeições Escolares Gratuitas

Pode conseguir refeições escolares gratuitas para o seu filho se você ou a sua companheira estiverem enquadrados numa destas situações:

- Bonificação Fiscal para Crianças (mas não Bonificação Fiscal para Trabalhadores) e auferir um rendimento familiar inferior a 14.155 libras esterlinas
- Crédito de Pensão Crédito de Garantia (o 'elemento de crédito de garantia')
- Subsídio de Rendimento Mínimo
- Subsídio de Desemprego

A escola do seu filho pode dar-lhe um impresso para preencher. Pode obter informações e aconselhamento sobre várias Bonificações Fiscais e Benefícios junto do Centro de Emprego. O Gabinete de Aconselhamento ao Cidadão pode oferecer-lhe informação mais detalhada e pode também ajudá-lo a preencher os impressos.

Intimidação / Incidentes Racistas

É importante que contacte a escola imediatamente se o seu filho sofrer algum problema de intimidação, racismo ou se lhe forem chamados nomes. Cada escola tem uma política sobre como lidar com essas situações. Se precisar de mais apoio ou aconselhamento sobre quaisquer casos de intimidação ou racismo, por favor contacte a secção Crianças & Famílias do Departamento de Educação pelo 01134 354014 ou envie um e-mail para: education.children-families@bracknell-forest.gov.uk

Frequently asked questions

1. How do I find a school for my child?

You should contact the school Admissions Team. The Admissions Team can tell you about schools that are nearest to your home address and which schools have places for children.

School Admissions Team
Education, Children's Services and Libraries
Seymour House
38 Broadway
Bracknell RG12 1AU
Tel: 01344 354023 or 01344 354144

They will send you an application form and a book about admissions, and can help you fill out the form. You will need to take your passport, your child's passport and visas and proof of your address in Bracknell Forest with you when you visit them.

You may be able to choose up to three schools, but no school place can be guaranteed. Some Bracknell schools will be full if you apply in the middle of the term, and there may not be a place in the right age group at the school you prefer.

Schools are not allowed to discriminate against children because of their race or nationality. You will be asked to write your child's background details on a form. Please give as much information as you can about the languages spoken at home and your child's previous education. This will help the teachers.

2. Do all schools mix boys and girls?

All primary and secondary schools are for both boys and girls. Some private schools, where you pay fees, are single sex schools.

3. Do all schools have a uniform?

All schools in Bracknell Forest have a uniform. The school will explain what is needed and where you can buy it. You can also ask the school if there are any second hand uniforms for sale.

Your child will need to bring a PE (Physical Education) Kit to school. The PE Kit includes clothes and shoes for the games lesson.

4. What if my child needs extra help with English?

Your child's class and subject teachers will plan work and activities that will help your child learn English. Bracknell Forest has an EAL (English as an Additional Language) Team who help and support new arrivals with little English.

It would be helpful if you could supply a bilingual dictionary for your child to use at school and at home.

Perguntas frequentes

1. Como encontro uma escola para o meu filho?

Deve contactar a Equipa de Admissões na escola. A Equipa de Admissões pode informá-lo quais as escolas que estão mais perto de sua morada e quais as escolas que têm vagas para crianças.

Equipa de Admissões na Escola
Educação, Serviços para Crianças e Bibliotecas
Seymour House
38 Broadway
Bracknell RG12 1AU
Tel: 01344 354023 or 01344 354144

Eles enviar-lhe-ão um formulário e um livro sobre admissões e podem ajudá-lo a preencher o formulário. Quando se deslocar lá precisará de levar o seu passaporte, o passaporte do seu filho e vistos, assim como provas da sua morada em Bracknell Forest.

Poderá escolher até três escolas, mas nenhuma vaga ficará garantida. Algumas escolas de Bracknell estarão cheias caso se candidate a meio do período e pode não haver vaga no grupo etário adequado na escola da sua preferência.

Não é permitido às escolas discriminarem as crianças em função da sua raça ou nacionalidade. Ser-lhe-á pedido que escreva num impresso detalhes contextuais sobre o seu filho. Por favor forneça o máximo de informação possível sobre as línguas faladas em casa e sobre a educação anterior do seu filho. Isto ajudará os professores.

2. Todas as escolas são mistas?

Todas as escolas primárias e secundárias são para rapazes e raparigas. Algumas escolas privadas, onde se pagam propinas, são apenas para um sexo.

3. Todas as escolas têm um uniforme?

Todas as escolas em Bracknell Forest têm um uniforme. A escola explicará o que é necessário e onde pode comprá-lo. Pode também perguntar na escola se há uniformes em segunda mão à venda.

O seu filho precisará de trazer um conjunto de EF (Educação Física) para a escola. O conjunto de EF inclui vestuário e calçado para as aulas de desporto.

4. E se o meu filho precisar de apoio suplementar a Inglês?

Os professores da turma e das disciplinas do seu filho planearão trabalho e actividades que ajudarão o seu filho a aprender inglês. Em Bracknell Forest há uma Equipa EAL (Inglês como Língua adicional) que ajuda e apoia recém-chegados com poucos conhecimentos de Inglês.

Seria útil se você poderia fornecer um dicionário bilingüe para sua criança ao uso na escola e no repouso.

5. What if I have a problem or a complaint?

You can ask to speak to the headteacher, class teacher or tutor. It is important that you get to know your child's class teacher or tutor and keep meeting with him/her whilst your child is settling in. You can ask for an appointment by phoning or calling in during the school day.

Some schools have a contact, or homework book in which you can write messages to your child's teacher/tutor.

If your complaint is not resolved, you can ask to meet a school governor.

6. What are SATs?

These are tests taken at the end of each Key Stage when pupils are age 7, 11 and 14 years old. At the end of Key Stage 1, teachers assess children in Reading, Writing and Maths. At the end of Key Stage 2, tests are taken in English, Maths and Science. At the end of Key Stage 3, tests are taken in English, Maths, Science and Information and Communication Technology (ICT). These tests help to assess progress. The results are made known to parents.

7. What are GCSEs?

These are the most important exams your child will take at school. It usually takes two years to study for a GCSE. The score your child achieves may depend on work during the year, called coursework, and exam marks.

For university entrance you normally need at least grade "C" for both Mathematics and English at GCSEs. You also need a higher qualification called A-Levels (Advanced Level).

Ask the school if your child can take a GCSE in your home language. This will be beneficial for your child.

If your child has come to the UK and is joining school in Year 11, then he/she may have the choice to be admitted in Year 10 instead, so that the GCSE course can be covered. Ask the school and the Connexions Personal Adviser for advice on the subjects and courses your child should take.

8. Do I have to pay for my child to go to school?

There are no fees. Also all books, papers and necessary equipment are supplied by the school free of charge. However, you may be asked to provide things such as pens, pencils, ruler, rubber, calculator etc.

5. E se eu tiver um problema ou uma queixa?

Pode pedir para falar com o director da escola, professor ou tutor. É importante que conheça o professor ou o tutor do seu filho e que se vá reunindo com ele/ela enquanto o seu filho se estabelece. Pode telefonar a pedir uma reunião ou telefonando durante o horário escolar.

Algumas escolas têm um livro de contacto, ou de trabalhos de casa, no qual pode escrever mensagens para o professor/tutor do seu filho.

Se a sua queixa não foi resolvida pode pedir uma reunião com um governador escolar.

6. O que são SAT?

São testes realizados no final de cada Key Stage (Fase Chave) quando os alunos têm 7, 11 e 14 anos de idade. No final da Key Stage 1, os professores avaliam as crianças na Leitura, Escrita e matemática. No final da Key Stage 2 são feitos testes de Inglês, Matemática e Ciências. No final da Key Stage 3 são feitos testes de Inglês, Matemática, Ciências e Tecnologia da Informação e da Comunicação (TIC). Estes testes ajudam a avaliar a progressão. Os resultados são comunicados aos pais.

7. O que são GCSE?

São os exames mais importantes que o seu filho realizará na escola. Normalmente são precisos dois anos para estudar para um GCSE (Certificado Geral do Ensino Secundário). A nota que o seu filho alcança pode depender do trabalho durante o ano, denominado trabalho de curso, e das notas dos exames.

Para a admissão à universidade é normalmente necessário pelo menos nota "C" tanto a Matemática como a Inglês nos GCSE. É também uma qualificação superior denominada A-Levels (Nível Avançado).

Pergunte na escola se o seu filho pode frequentar um GCSE na sua língua materna. Isto será benéfico para o seu filho.

Se o seu filho veio para o Reino Unido e está a entrar para a escola no Ano 11, então ele/ela pode escolher antes ser admitido no Ano 10, de forma a poder abarcar o curso GCSE. Pergunte à escola e ao Conselheiro Pessoal de Contactos sobre as disciplinas e os cursos que o seu filho deveria frequentar.

8. Tenho que pagar para que o meu filho vá para a escola?

Não há propinas. Além disso, todos os livros, cadernos e equipamento necessário são fornecidos pela escola sem quaisquer custos. Contudo, pode ser-lhe pedido que forneça material como esferográficas, lápis, régua, borracha, máquina de calcular, etc.

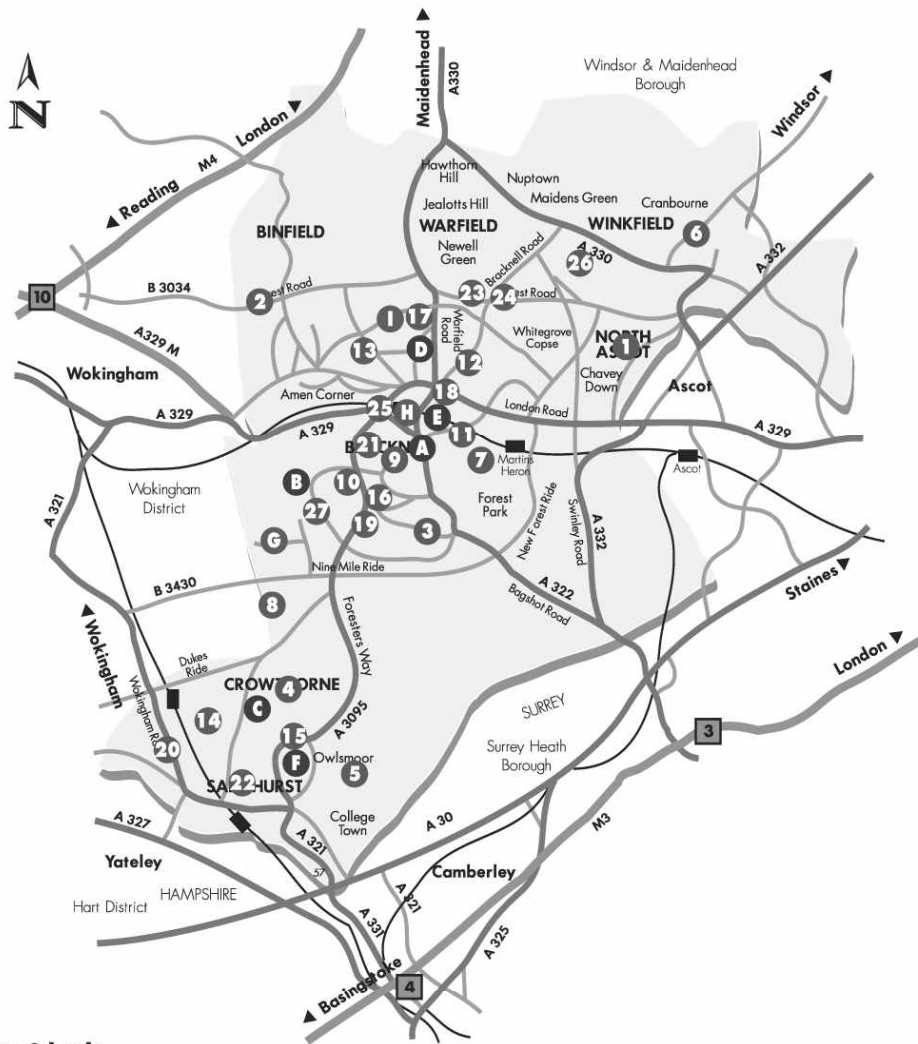
The chart shows the different stages of schooling and the main exams.
A tabela mostra as diferentes fases da escolaridade e os principais exames.

Type of school <i>Tipo de escola</i>	Age <i>Idade</i>	Year <i>Ano</i>	School stage <i>Etapa escolar</i>	National tests and assesments <i>Testes e exames nacionais</i>
Nursery <i>Creche</i>	3-4 years		Foundation Stage	
Infant school <i>escola infantil</i>	4-5 years			Foundation Stage Profile
Infant or primary school <i>Escola Infantil ou primária</i>	5-6 years	Year 1	Key Stage 1	
	6-7 years	Year 2		Key Stage 1 SATs
Junior or primary school <i>Escola júnior ou primária</i>	7-8 years	Year 3	Key Stage 2	
	8-9 years	Year 4		
	9-10 years	Year 5		
	10-11 years	Year 6		Key Stage 2 SATs

Secondary school <i>Escola Secundária</i>	11-12 years	Year 7	Key Stage 3	
	12-13 years	Year 8		
	13-14 years	Year 9		Key Stage 3 SATs
Secondary school <i>Escola Secundária</i>	14-15 years	Year 10	Key Stage 4	Some children take GCSEs. <i>Algumas crianças obtêm GCSE.</i>
	15-16 years	Year 11		Most children take GCSEs or other similar qualifications. <i>A maior parte das crianças obtêm GCSE ou outras qualificações semelhantes.</i>
Secondary school or Further Education College <i>Escola secundária ou Educação Adicional Ensino Superior</i>	17-19 years	6th Form	Key Stage 5	A levels, AS levels or VCEs. These exams form the basis for admission to Colleges and Universities. <i>Exames de A level, AS level ou VCE. Estes exames formam a base para a admissão em Colégios e Universidades.</i>

MAP OF SCHOOLS

Locate a School...



Primary Schools

- | | | |
|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Ascot Heath Infant & Junior | 10 Great Hollands | 19 St Margaret Clitherow Catholic |
| 2 Binfield CE | 11 Harmans Water | 20 St Michael's CE Sandhurst |
| 3 Birch Hill | 12 Holly Spring Infant & Junior | 21 St Michael's Easthampstead |
| 4 Broadmoor | 13 Meadow Vale | 22 Uplands |
| 5 College Town Infant & Junior | 14 New Scotland Hill | 23 Warfield |
| 6 Cranbourne | 15 Owlsmoor | 24 Whitegrove |
| 7 Crown Wood | 16 The Pines | 25 Wildridings |
| 8 Crowthorne CE | 17 Sandy Lane | 26 Winkfield St Mary's CE |
| 9 Fox Hill | 18 St Joseph's Catholic | 27 Wooden Hill |

Secondary Schools

- | | |
|----------------------|----------------------|
| A Brakenhale | D Garth Hill College |
| B Easthampstead park | E Ranelagh CE |
| C Edgbarrow | F Sandhurst |

Special School and Pupil Referral Units

- | |
|------------------------------|
| G College Hall PRU |
| H Adastron House PRU |
| I Kennel Lane Special School |

LIST OF SCHOOLS LISTA DE ESCOLAS

Primary Schools - Escolas Primárias

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1. | Ascot Heath Infant
Rhododendron Walk
New Road
Ascot
SL5 8PN
01344 882631
Headteacher: Catherine Bates | 2. | Ascot Heath Junior School
Rhododendron Walk
New Road
Ascot
SL5 8PN
01344 883353
Headteacher: Sarah Theaker |
| 3. | Binfield CE Primary
Benetfield Road
Binfield
Bracknell
RG42 4EW
01344 860106
Headteacher: Di Gare | 4. | Birch Hill Primary
Leppington
Bracknell
RG12 7WW
01344 455815
Headteacher: Alan Harding |
| 5. | College Town Infants & Nursery
Branksome Hill Road
College Town
Sandhurst
GU47 0QF
01276 31933
Headteacher: Trudi Sammons | 6. | College Town Junior
Branksome Hill Road
College town
Sandhurst
GU47 0QE
01276 35292
Headteacher: Jill Ward |
| 7. | Cranbourne Primary
Lovel Road
Winkfield
Windsor
SL4 2EU
01344 882350
Headteacher: Colin Sambrook | 8. | Crown Wood Primary
Opalden Way
Crown Wood
Bracknell
RG12 0PE
01344 485448
Headteacher: Susan Wilcox |
| 9. | Crowthorne CE Primary
Duke's Ride
Crowthorne
RG45 6ND
01344 772089
Headteacher: Barbara Gellatly | 10. | Fox Hill Primary
Pondmoor Road
Bracknell
RG12 7JZ
01344 421809
Headteacher: Joanne Grace |
| 11. | Great Hollands Primary | 12. | Harmans Water Primary |

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| | Wordsworth
Bracknell
RG12 8YR
01344 424911
Headteacher: Michael Purdy | | Wellington Drive
Bracknell
RG12 9NE
01344 422196
Headteacher: Michael Harris |
| 13. | Holly Spring Infants and Nursery
Lily Hill Road
Bracknell
RG12 2SW
01344 483920
Headteacher: Julia Paradine | 14. | Holly Spring Junior
Lily Hill Road
Bracknell
RG12 2SW
01344 422367
Headteacher: Trisha Donkin |
| 15. | Meadow Vale Primary
Moordale Avenue
Bracknell
RG42 1SY
01344 421046
Headteacher: Nigel Duncan | 16. | New Scotland Hill Primary
Grampian Road
Little Sandhurst
Sandhurst
GU47 8NQ
01344 772184
Headteacher: Pat Kerton |
| 17. | Owlsmoor Primary
Cambridge Road
Owlsmoor
Sandhurst
GU47 0TA
01344 776642
Headteacher: Liz Cole | 18. | The Pines Primary
Hanworth Road
Hanworth
Bracknell
RG12 7WX
01344 426413
Headteacher: Micheal Harris |
| 19. | Sandy Lane Primary
Sandy Lane
Bracknell
RG12 2JG
01344 423896
Headteacher: Liz Norris | 20. | St Joseph's RC* Primary
Gipsy Lane
Bracknell
RG12 9AP
01344 425246
Headteacher: Juanita Dunlop |
| 21. | St Margaret Clitherow RC* Primary
Pembroke
Bracknell
RG12 7RD
01344 424030
Headteacher: Fran Valentine | 22. | St Michael's CE Primary
Lower Church Road
Sandhurst
GU47 8HN
01252 873360
Headteacher: Antoinette Butler-Willis |
| 23. | St Michael's Easthampstead CE
Primary
Crowthorne Road
Easthampstead
Bracknell
RG12 7EH
01344 420878
Headteacher: Steve Litson | 24. | Uplands Primary
Albion Road
Sandhurst
GU47 9BP
01252 873069
Headteacher: Anita Warwick |

- | | |
|---|--|
| <p>25. Warfield CE Primary
All Saints Rise
Warfield
Bracknell
RG42 3SS
01344 862074
Headteacher: Ann Binding
Anne Kennedy</p> | <p>26. Whitegrove Primary
Westmorland Drive
Warfield
Bracknell
RG42 3QS
01344 861020
Headteacher: Christine Tsakmakis
Chris Reilly</p> |
| <p>27. Wildmoor Heath
Lower Broadmoor Road
Crowthorne
RG45 7HD
01344 772034
Headteacher: Lynsey Johns</p> | <p>28. Wildridings Primary
Netherton
Bracknell
RG12 7DX
01344 425483
Headteacher: Dave Donaldson</p> |
| <p>29. Winkfield St Mary's CE* Primary
Winkfield Row
Bracknell
RG42 7NH
01344 882422
Headteacher: Gillian Harbutt</p> | <p>30. Wooden Hill Primary
Staplehurst
Bracknell
RG12 8DB
01344 421117
Headteacher: Joanna Quinn</p> |

* RC - Roman Catholic
(Católica Romana)

* CE - Church of England
(Igreja de Inglaterra - Protestante)

Secondary schools - Escolas Secundárias

A	The Brakenhale Rectory Lane Bracknell RG12 7BA 0134 423041 Headteacher: Paul Salter	B	Easthampstead Park Ringmead Bracknell RG12 8FS 01344 304567 Headteacher: Gordon Cunningham
C	Edgbarrow Grant Road Crowthorne RG45 7HZ 01344 77265 Headteacher: Robert Elsey	D	Garth Hill College Sandy Lane Bracknell RG12 2JH 01344 421122 Headteacher: Keith Grainger
E	Ranelagh CE* Ranelagh Drive Bracknell RG12 9DA 01344 421233 Headteacher: Kathy Winrow	F	Sandhurst Owlsmoor Road Owlsmoor Sandhurst GU47 0SD 01344 775678 Headteacher: Andrew Fletcher

Schools for special needs - Escolas para necessidades especiais

G	College Hall PRU West Road off Old Wokingham Road Wokingham RG40 3BT Headteacher: Marion Bent	H	Kennel Lane Special School Kennel Lane Bracknell RG42 2EX Headteacher: Andrea de Bunsen
---	--	---	---

* RC - Roman Catholic
(Católica Romana)

* CE - Church of England
(Igreja de Inglaterra - Protestante)

LIST OF EARLY YEARS SETTINGS

Lista de Estabelecimentos Primeiros Anos (Pré-escolar e creches)

The Ark Pre-School
144 High Street
Crowthorne
RG45 7AT
Tel: 01344 778800
Age Range: 2-5 years

Ascot & Cranbourne Pre-School
Lovel Road
Winkfield
SL4 2EU
Tel: 01344 885020
Age Range: 3-5 years

Ascot Baptist Church Pre-School
175 New Road
Ascot
L5 8PX
Tel: 01344 882941
Age Range: 3-5 years

Binfield Pre-School
Memorial Hall
Terrace Road South
Binfield
RG42 4EW
Tel: 01344 862729
Age Range: 2-5 years

Binfield Pre-School
Jocks Lane Pavilion
Binfield Road
Bracknell
RG12 2BH
Tel: 01344 862500
Age Range: 2-5 years

Birch Hill Pre-School
Birch Hill Community Centre
Leppington
Birch Hill
Bracknell
RG12 7WW
Tel: 01344 302660
Age Range: 2-5 years

Building Blocks Pre-School
Whitegrove Youth & Community Centre
3 County Lane
Warfield
RG42 3JP
Tel: 07904 875905
Age Range: 2½ -5 years

Busy Bees Montessori
Westmorland Park Pavilion
Westmorland Drive
Warfield
RG42 3QP
Tel: 01344 885245
Age Range: 2½ -5 years

Chavey Down Nursery School
St Martin's Church Hall
Chavey Down Road
Bracknell
SL5 8RE
Tel: 0775 983 9783
Age Range: 2-5 years

Crowthorne Village Pre-School
Parish Hall
Heath Hill Road South
Crowthorne
RG45 7BN
Tel: 01344 773896
Age Range: 2-5 years

East Lodge Playgroup

Talk Shop
Great Hollands Square
Great Hollands
Bracknell
RG12 8UX
Tel: 01344 440223
Age Range: 3-5 years

Garth Under Fives Nursery

Braybrook Hall
Makepiece Road
Bracknell
RG42 2HF
Tel: 07940 229291
Age Range: 2-5 years

Pines Community Association Pre-School

Pines Community Centre
Hanworth Road
Bracknell
RG12 7WX
Tel: 01344 423487
Age Range: 2-5 years

Harmans Water Pre-School

C/o Harmans Water School
Wellington Drive
Bracknell
RG12 9NE
Tel: 07754 807784
Age Range: 2-5 years

Little Acorns Montessori School

St Peters Hall
Hatchet Lane
Winkfield
SL4 2EG
Tel: 01344 882942
Age Range: 2-5 years

Little Sandhurst Nursery Group

St Michael's Pastorial Centre
Lower Church Road
Sandhurst
GU47 8HN
Tel: 01252 873416
Age Range: 2-5 years

Owlsmoor Pre-School

53 Cambridge Road
Owlsmoor
Sandhurst
GU47 0SZ
Tel: 07941 732950
Age Range: 2-5 years

Pavilion Pre-School

Great Hollands Recreation Ground
South Road
Wokingham
RG40 3EE
Tel: 01344 455521
Age Range: 2-5 years

P.A.W.S Nursery

Hayley Green
Warfield
RG42 6BS
Tel: 01344 893636
Age Range: 2-5 years

Plus Three Nursery-Farley Wood

The Farley Wood Centre
Turnpike Road
Binfield
RG42 1FW
Tel: 01344 482671
Age Range: 2-5 years

Plus Three Nursery-Martins Heron

Martins Heron Community Centre
Whitton Road
Bracknell
RG12 9TZ
Tel: 01344 482671
Age Range: 2-5 years

Plus Three Nursery-Newell Green

Brownlow Memorial Hall
Newell Green
Warfield Road
Bracknell
RG42 6AB
Tel: 01344 482671
Age Range: 2-5 years

Possums at Warfield

All Saints Rise
Warfield
RG42 3SS
Tel: 01344 304460
Age Range: 2-5 years

Rectory Lane Nursery School

Easthampstead Community Centre
Rectory Lane
Bracknell
RG12 7BH
Tel: 01344 310810
Age Range: 2-5 years

RMA Lakeside Nursery

RMA Sandhurst
Camberley
Surrey
GU15 4PQ
Tel: 01276 412301
Age Range: 0-5 years

Sandhurst School Nursery

Uplands Primary School
Albion Road
Sandhurst
GU47 9BP
Tel: 07778 334813
Age Range: 2-5 years

South Hill Park Pre-School

Leppington
Birch Hill
Bracknell
RG12 7WW
Tel: 01344 860555
Age Range: 2-5 years

Sports Centre Pre-School

Sports Centre
Bagshot Road
Easthampstead
Bracknell
RG12 9SE
Tel: 01344 454203
Age Range: 2-5 years

St Joseph's Under 5s Nursery

St Joseph's Primary School
Gipsy Lane
Bracknell
RG12 9AP
Tel: 01344 869181
Age Range: 2½-5 years

St Michael's Childcare Trust

St Michael's School House
Crowthorne Road
Easthampstead
Bracknell
RG12 7EH
Tel: 01344 869340
Age Range: 2-5 years

Full Day Care Nurseries - Creches Diurnas a Tempo integral

Braken Bears Day Nursery

Brakenhale School
Rectory Lane
Bracknell
RG12 7BA
Tel: 01344 868923
Age Range: 3mths-5 years

Bramley Wood

(Kingsclere Nurseries Ltd)
Old Bracknell House
Crowthorne Road North
Bracknell
RG12 7AU
Tel: 01344 300677
Age Range: 3mths-5 years

Carousel Nursery School

75 Yeovil Road
Owlsmoor
Sandhurst
GU47 0TD
Tel: 01276 32217
Age Range: 2-5 years

Cherrytown Nursery

67 Branksome Hill Road
College Town
Sandhurst
GU47 0QF
Tel: 01276 33995
Age Range: 0-5 years

The Children's House Nursery

Park Lodge
Tilehurst Lane
Binfield, Bracknell
RG42 5JL
Tel: 01344 301277
Age Range: 3mths-5 years

The College Nursery

Bracknell & Wokingham College
Sandy Lane
Bracknell, RG12 2JG
Tel: 01344 390456
01344 390400
Age Range: 2-5 years

College Town Montessori

117 College Road
College Town
Sandhurst
GU47 0RD
Tel: 01276 34540
Age Range: 0-5 years

Dolphin Nursery

Wokingham Road
Bracknell
RG42 1PN
Tel: 01344 301316
Age Range: 3mths-5 years

The Family Tree Nursery

49 The Broadway
Bracknell
RG12 1BB
Tel: 01344 381918
Age Range: 0-5 years

The Mortarboard Nursery School

Berkshire Guide Centre
Windlesham Road
Priestwood, Bracknell
RG42 1GG
Tel: 01344 450922
Age Range: 2-5 years

The Old School Day Nursery

North Ascot Community Centre
Fernbank Road
Ascot
SL5 8LA
Tel: 01344 890668
Age Range: 2-5 years

Primary Steps

61 Dukes Ride
Crowthorne
Berkshire
RG45 6NS
Tel: 01344 772038
Age Range: 3 mnths-5 years

Squirrels Day Nursery

Broadmoor Hospital
Crowthorne
Berkshire
RG45 7EG
Tel: 01344 761063
Age Range: 3 mnths-5 years

Teddies Nurseries

3-5 Horndean Road
Forest Park, Bracknell
Berkshire
RG12 0XY
Tel: 01344 486565
Age Range: 3 mnths-5 years

The Teepee Day Nursery

Pembroke
Hanworth, Bracknell
Berkshire
RG12 7RD
Tel: 01344 360601
Age Range: 0-5 years

Winkfield Montessori School

Popels Hall
Church Road
Winkfield
SL4 4SG
Tel: 01344 890670
Age Range: 0-5 years

HOW TO HELP YOUR CHILD LEARN ENGLISH

Help from parents is greatly welcomed and valued by teachers in school. Firstly, you can provide help by giving as much information about your child's previous education.

If your child can read and write in your first language please provide a dual-language dictionary for school. This dictionary will be of great help in supporting your child's learning in class. Teachers will be able to highlight key vocabulary in English. Using the dictionary, your child can then find the meaning of these words.

It will be very helpful to set up a two-way diary between home and school. This way the teacher can inform you about what is going on in school and ask for your help with school work. You can also use this home-school links book to ask questions or send notes to the teacher.

Continue to use and develop the home language

Your child will grow up to be bilingual and this has many advantages.

- Learning more than one language is good for the brain. Bilingual children develop better thinking skills and get higher marks in intelligence tests.
- If their first language is strong, they will find it much easier to learn English and cope with their schoolwork.
- Your children will continue to learn more about and appreciate their culture through their language. They will be able to converse with grandparents, elders and other people from their language background.

Learning a new language can be tiring and stressful. Your child needs to come home, relax and enjoy the security and comfort of being able to converse in the home language.

Encourage your child to take books in the home language to school. These books can be read during 'quiet reading' time.

Helping your child to learn English

- This is usually best done by playing games or reading books.
- Join the public library and take out interesting books for reading. Use the library regularly in the holidays. Children can use the internet and also borrow story tapes with books to listen to.
- Read books with your child by talking about them in your home language and, if possible, English too. It is helpful to read to your child in both languages.
- Select good television programmes for your child to watch. Ask your child's teacher to suggest suitable programmes.
- When watching television, use Teletext to show sub-titles in English. This will help your child's listening and reading.

Como ajudar o seu filho a aprender inglês

A ajuda dos pais é altamente bem-vinda e valorizada pelos professores na escola. Primeiramente pode proporcionar ajuda ao fornecer o máximo de informação possível sobre a educação anterior do seu filho.

Se o seu filho consegue ler e escrever na sua primeira língua, por favor proporcione um dicionário bilingue à escola. Este dicionário será de grande ajuda no apoio à aprendizagem do seu filho na aula. Os professores poderão destacar o vocabulário chave em inglês. Utilizando o dicionário, o seu filho pode então descobrir o significado destas palavras.

Será muito útil estabelecer um diário em duas vias entre casa e a escola. Desta forma, o professor pode informa-lo sobre o que se está a passar na escola e pedir-lhe ajuda em relação ao trabalho escolar. Os pais podem também utilizar este livro de ligação casa-escola para colocar questões ou enviar notas ao professor.

Continue a usar e a desenvolver a língua materna

O seu filho crescerá como bilingue e isto tem muitas vantagens.

- Aprender mais do que uma língua é bom para o cérebro. As crianças bilingues desenvolvem melhores capacidades de raciocínio e conseguem melhores classificações em testes de inteligência.
- Se a sua primeira língua é forte, ser-lhes-á muito mais fácil aprender Inglês e lidar com o trabalho escolar.
- As suas crianças continuarão a aprender mais sobre a sua cultura e apreciá-la-ão mais através da sua língua. Elas poderão conversar com os avós, idosos e outras pessoas do seu contexto linguístico.

Aprender uma nova língua pode ser cansativo e causar tensão. O seu filho precisa de voltar para casa, relaxar e apreciar a segurança e conforto de poder conversar na língua materna.

Encoraje o seu filho a levar livros na língua materna para a escola. Estes livros podem ser lidos em momentos de 'leitura tranquila'.

Ajudando o seu filho a aprender inglês

- Isto faz-se habitualmente melhor através de jogos ou da leitura de livros.
- Inscreva-se na biblioteca pública e leve emprestados livros interessantes para ler. Utilize a biblioteca regularmente nas férias. As crianças podem utilizar a Internet e também levar emprestadas gravações de livros de histórias para ouvir.
- Leia livros com o seu filho falando sobre eles na sua língua materna e, se possível, também em inglês. É uma ajuda ler ao seu filho em ambas as línguas.
- Seleccione bons programas televisivos para o seu filho assistir. Peça ao professor do seu filho para sugerir programas adequados.
- Ao ver televisão, utilize o teletexto para mostrar legendas em inglês. Isto ajudará a audição e a leitura do seu filho.

- Teachers will sometimes send home information about subject/topic areas that are going to be taught in the classroom the following day/week. You could prepare your child by discussing this work in advance. This will help your child to understand what is being taught in school and also help the learning of English.
- If possible invite English children home. Your child's friends in school will play an important role in developing English language skills.
- Your child's teacher will give homework which is suitable to meet his/her needs. It is important that the child tries to do the homework set. Your help will be needed. If your child finds that the homework is too difficult, please let the teacher know.
- Praise your child's achievements. It is important that your child knows that you understand the difficulties she/he is experiencing. Motivate your child to keep trying and to keep listening. Slowly but surely things will get easier.

- Por vezes, os professores enviarão para casa informação sobre disciplinas/áreas temáticas que vão ser ensinadas na sala de aula no próximo dia/semana. Pode preparar o seu filho ao discutir o trabalho antecipadamente. Isto ajudará o seu filho a compreender o que está a ser ensinado na escola e também ajuda a aprendizagem do inglês.
- Se possível, convide crianças inglesas para sua casa. Os amigos do seu filho na escola desempenharão um papel importante no desenvolvimento das capacidades linguísticas do inglês.
- O professor do seu filho distribuirá trabalhos de casa são adequados às necessidades dele/dela. É importante que a criança faça o conjunto dos trabalhos de casa. A sua ajuda será necessária. Se o seu filho acha que os trabalhos de casa são muito difíceis, por favor informe o professor.
- Elogie os êxitos do seu filho. É importante que o seu filho saiba que reconhece as dificuldades por que ele/ela está a passar. Motive o seu filho para que continue a tentar e a ouvir. Lentamente mas seguramente, as coisas vão tornar-se mais fáceis.

HELP FOR YOUNG PEOPLE AGED 13 TO 19 YEARS

Teenagers between the ages 13 and 19 years are referred to as young people.

1) Connexions

Connexions offers advice and support to young people on education and jobs. You can visit the Connexions centre in Bracknell or speak to a Connexions Personal Adviser (PA) in a secondary school. The PA can help pupils to think about what they will do after 16, find a job, and write an application letter.

Connexions in Bracknell can use interpreters for people who do not speak English.

2) Youth Service

The Youth Service runs youth clubs for young people. There are 7 youth centres in Bracknell Forest. You can take part in sport, arts and crafts or adventure activities. Joining a youth club is a good way to make friends. To find out more contact:

Youth Service

Seymour House
38 Broadway
Bracknell
Berkshire
RG12 1AU

Email: ecsl@bracknell-forest.gov.uk
Tel: 01344 354000

3) ESOL classes for learning English

Classes for learning English can be taken at either Bracknell and Wokingham College or at Thames Valley University (TVU) in Reading. These colleges offer a variety of full and part-time courses for children over 16 and adults.

Both colleges have daytime and evening ESOL classes for learning English. The TVU in Reading also has full time ESOL courses. It takes 20 minutes to get to Reading by train and the TVU Campus is a 15 minute walk from the train station.

Please apply for these courses as soon as you can because they may have a waiting list.

APOIO A JOVENS ENTRE OS 13 E OS 19 ANOS DE IDADE

Adolescentes entre os 13 e os 19 anos de idade são referidos como jovens.

1) Connexions

A Connexions oferece aconselhamento e apoio a jovens em relação a educação e emprego. Pode visitar o centro da Connexions de Bracknell ou falar com um Conselheiro Pessoal (CP) da Connexions numa escola secundária. O CP pode ajudar os alunos a reflectir sobre o que farão depois dos 16, encontrar um emprego e escrever uma carta de apresentação.

A Connexions em Bracknell podem utilizar intérpretes para pessoas que não falam Inglês.

2) Serviço para a Juventude

O Serviço para a Juventude gere clubes para jovens. Há 7 centros para a juventude em Bracknell Forest. Pode participar em actividades desportivas, artes e ofícios ou em actividades de aventura. Entrar num clube para jovens é uma boa forma de fazer amigos. Para saber mais contacte:

Youth Service

Seymour House
38 Broadway
Bracknell
Berkshire
RG12 1AU

Email: ecsl@bracknell-forest.gov.uk

Tel: 01344 354000

3) Aulas de Inglês para Falantes de Outras Línguas (ESOL) para aprender inglês

As aulas para aprender inglês podem ser efectuadas na Universidade de Bracknell e Wokingham ou na Universidade de Thames Valley (TVU) em Reading. Estas universidades oferecem uma variedade de cursos completos e a tempo parcial para jovens maiores de 16 e adultos.

Ambas universidades têm aulas diurnas e nocturnas de ESOL para aprender inglês. A TVU em Reading também tem cursos de ESOL a tempo inteiro. Demora 20 minutos a chegar a Reading de comboio e a Cidade Universitária da TVU está a 15 minutos de caminho da estação de comboio.

Por favor candidate-se a estes cursos o mais rapidamente possível porque eles podem ter uma lista de espera.

HEALTH

When you arrive in this country you must register your family with a doctor. Schools will ask for this information. To find your nearest doctor, telephone 0845 4547. You will need to take your passport and a document that shows your address.

In Bracknell town centre, the main medical centre can be found at Skimped Hill. See map.

When your child starts school, you will be asked to complete a health questionnaire. The school may ask you to sign a consent form so that a school nurse can check your child's weight, height, hearing and vision.

If you have any concerns about your child's health you can contact your school nurse to ask for advice. Ask at the school reception when the school nurse would be available or telephone 01344 458105 / 458106 / 458121.

Weekly sessions are run by the School Nurse in every secondary school. These sessions are confidential.

Dentists and opticians will see your child free of charge till they are 16 or till the age of 19 if they are in full time education.

SAÚDE

Quando chega a este país tem que registar a sua família num médico. As escolas vão perguntar sobre esta informação. Para encontrar o seu médico mais próximo telefone para o 0845 4547. Terá que levar o seu passaporte e um documento que indique a sua morada.

No centro da cidade de Bracknell, o principal centro médico encontra-se em Skimped Hill. Ver mapa.

Quando o seu filho começa a escola, ser-lhe-á pedido que preencha um questionário de saúde. A escola pode pedir-lhe que assine um formulário de autorização para que uma enfermeira escolar possa examinar o peso, altura, audição e visão da criança.

No caso de ter alguma preocupação acerca da saúde do seu filho pode contactar a sua enfermeira escolar para pedir aconselhamento. Pergunte na recepção da escola quando é que a enfermeira escolar estará disponível ou telefone para o 01344 458105 / 458106 /458121.

Sessões semanais são levadas a cabo pela Enfermeira Escolar em todas as escolas secundárias. Estas sessões são confidenciais.

Dentistas e optometristas consultarão os seus filhos gratuitamente até eles terem 16 ou até aos 19 anos se estiverem em regime educativo a tempo integral.

List of Medical Centres (Surgeries) - Lista de Centros Médicos (Consultórios)

Balfron Practice
Skimped Hill Health Centre
Skimped Hill Lane
Bracknell RG12 1LH
Tel: 01344 306613

Birch Hill Medical Centre
Leppington
Bracknell RG12 7WW
Tel: 01344 456535

Boundary House Surgery
Mount Lane
Bracknell RG12 9PG
Tel: 01344 483900

Crown Wood Medical Centre
4a Crown Row
Crownwood
Bracknell RG12 0TH
Tel: 01344 310202

Easthampstead Surgery
23 Rectory Lane
Bracknell RG12 7BB
Tel: 01344 457535

Evergreen Practice
Skimped Hill Health Centre
Skimped Hill Lane
Bracknell RG12 1LH
Tel: 01344 306936

Forest End Medical Centre
Ringmead
Birch Hill
Bracknell RG12 7PG
Tel: 01344 421364

Great Hollands Health Centre
Great Hollands Square
Bracknell RG12 8WY
Tel: 01344 454338

The Waterfield Practice
Ralphs Ride
Bracknell RG12 9LH
Tel: 01344 454626

Dentists - Dentistas

Community Dental Clinic
Skimped Hill Health Centre
Skimped Hill Lane
Bracknell RG12 1LH
Tel: 01344 458125

The Community Dental Service provides NHS (National Health Service) treatment for elderly people and for people who have special needs.

O Serviço Dentário Comunitário providencia tratamentos do SNS (Serviço Nacional de Saúde) para idosos e para pessoas com necessidades especiais.

Hospitals - Hospitais

The Minor Injuries Unit at Heatherwood Hospital, in Ascot, offers medical advice for minor injuries only.

A Unidade de Ferimentos Ligeiros do Heatherwood Hospital, em Ascot, oferece acompanhamento médico exclusivamente para ferimentos ligeiros.

<p>Heatherwood Hospital London Road Ascot SL5 8AA Tel: 01344 623333</p>	
---	--

For injuries which may need surgery, accidents and emergencies you will need to visit other hospitals such as:

Para ferimentos que possam precisar de cirurgia, acidentes e emergências terá que se deslocar a outros hospitais como:

<p>Wexham Park Hospital Wexham Street Wexham Slough Berkshire SL2 4HL</p>	<p>Frimley Park Hospital Portsmouth Road Frimley Surrey GU16 7UJ</p>	<p>Royal Berkshire Hospital London Road Reading RG1 5AN</p>
---	--	---

USEFUL ADDRESSES AND WEBSITES ENDEREÇOS ÚTEIS E SITES NA INTERNET

Benefits Service - Serviço de Benefícios

Time Square
Market Street
PO Box 3781
Bracknell
RG12 1HJ
Tel: 01344 351866

Bracknell Library

Town Square
Bracknell
Berkshire
RG12 1BH
www.bracknell-forest.gov.uk/libraries

Children's Information Centre

Family Tree Nursery
49 Broadway
Bracknell
RG12 1BB
Tel: 01344 381918
www.childrensinfo.org

Job Centre Plus - Centro de Emprego

Fitzwilliam House
Skimped Hill
Bracknell
United Kingdom
RG12 1JX
Tel: 01344 744800
Textphone: 01344 744937
www.jobcentreplus.gov.uk

Skimped Hill Health Centre

Skimped Hill Lane
Bracknell
RG12 1LH
Tel: 01344 306613

Bracknell & Wokingham College

Church Road
Bracknell
Berkshire
RG12 1DJ
Tel: 01344 460334
www.bracknell.ac.uk

Citizen's Advice Bureau

Gabinete de Aconselhamento ao Cidadão
42 The Broadway
Bracknell
Berkshire
RG12 1AG
Tel: 0845 1202969
www.bracknellcab.org.uk

Connexions

24 High Street
Bracknell
RG12 1LL
Tel: 0845 4085008
www.connexions.gov.uk

Seymour House

38 Broadway
Bracknell
Berkshire
RG12 1AU
www.bracknell-forest.gov.uk

- www.parentscentre.gov.uk

This website provides information and leaflets about the English education system.

Este site na Internet proporciona informação e brochuras acerca do sistema educacional inglês.

- www.multilingualfamily.co.uk

This website helps families from other countries to find and communicate with other families in their area. It has information on schools and resources for different languages.

Este sítio na Internet ajuda famílias de outros países a encontrar outras famílias na sua área e a comunicar com elas. Tem informação sobre escolas e recursos para diferentes línguas.

LIBRARIES

There is a large Bracknell Library in the town centre and eight other smaller libraries in Bracknell Forest. Anyone who lives or works in Bracknell Forest can become a member. You will need to show a proof of your identity, such as your passport. You also need to show proof of your address in Bracknell Forest, such as a household bill or a tenancy agreement. Your membership card can be used for all the libraries.

You can borrow books in English and other languages. You can ask for books in different languages, which can be ordered for you. You can also borrow music CDs and stories on CDs and cassettes. Library members can use the internet free of charge.

Libraries have all kinds of information about the area. You will be able to find information about events, entertainment and activities in Bracknell.

BIBLIOTECAS

Há uma grande biblioteca no centro da cidade de Bracknell e outras oito mais pequenas em Bracknell Forest. Quem quer que habite ou trabalhe em Bracknell Forest pode tornar-se leitor. Terá que mostrar uma prova da sua identidade, tal como o seu passaporte. Tem ainda que fazer prova da sua morada em Bracknell Forest, como uma conta doméstica ou um contrato de arrendamento. O seu cartão de leitor pode ser utilizado em todas as bibliotecas.

Pode levar emprestados livros em inglês e em outras línguas. Pode solicitar livros em diversas línguas, que podem ser encomendados para si. Pode ainda levar emprestados CD de música e histórias em CD e cassetes. Os leitores da biblioteca podem utilizar a Internet gratuitamente.

As bibliotecas têm todos os tipos de informação sobre a área. Conseguirá encontrar informação sobre eventos, entretenimento e actividades em Bracknell.

List of Libraries

Lista de bibliotecas

- 1. Bracknell Library**
Town Square
Bracknell RG12 1BH
Tel: 01344 423149
- 2. Ascot Heath Library**
Fernbank Road
North Ascot SL5 8LA
Tel: 01344 884030
- 3. Binfield Library**
Benetfeld Road
Binfield RG42 4JZ
Tel: 01344 306663
- 4. Birch Hill Library**
Leppington
Birch Hill RG12 7WW
Tel: 01344 456526
- 5. Crowthorne Library**
Lower Broadmoor Road
Crowthorne RG45 7LA
Tel: 01344 776431
- 6. Great Hollands Library**
The Square
Great Hollands RG12 8UX
Tel: 01344 424095
- 7. Harmans Water Library**
The Square
Harmans Water RG12 9LP
Tel: 01344 423660
- 8. Sandhurst Library**
The Broadway
Sandhurst GU47 9BL
Tel: 01252 870161
- 9. Whitegrove Library**
5 County Lane
Warfield RG42 3JP
Tel: 01344 424211

Locate a Library...

